

# Strengthening Bilingualism and Biliteracy Programming with Authentic Spanish Proficiency Measures

Michele Piskol

Language Assessment Solutions Consultant

DRC

4-25-2024

#### Purpose of Session



- Define LAS Links
- Gain a better understanding of Relative Language Proficiency
- Interpret data to draw meaningful conclusions to better understand a student's full linguistic profile
- Connect to instructional methods that can be utilized for English and Spanish language development

#### Defining LAS Links



- Nationally recognized English and Spanish language proficiency assessments designed to assess the core language domains:
  - preLAS: PK3 to K (Oral Language and Pre-Literacy)
  - LAS Links: K-12 (Speaking, Listening, Reading, and Writing)
- Utilized to monitor the language skills of students, providing data to teachers to assist in classroom instruction as well as providing information to parents and other stakeholders
- Provides robust district, school, class and student <u>reports</u> including student academic language reports and longitudinal reports allowing stakeholders to track student progress for each student and cohort between grades and year-over-year.

### Understanding Relative Language Proficiency





### Defining and Determining Relative Language Proficiency



- The degree of bilingualism manifested by individuals who know two languages, that is, the relative level of proficiency in each of the languages
- A student may know both equally well, in which case we speak of balanced bilingualism
- The student may exhibit greater control of one over the other, in which case we consider the first language to be dominant over the second
- May be determined by examining a student's LAS Links Español and English Proficiency results

#### How do we get to proficiency?



#### Assess

#### Disaggregate Data

# Develop a strategy to address needs

Assess in English and Spanish

Position data side-by-side to compare/contrast and plot where students' strengths and opportunity for growth lies

Begin to align methods and strategies that support student learning meeting them where they are developmentally and develop teaching plans

#### LAS Links Overall Proficiency Level Definitions



Available on the Teacher and Parent Resources page at <a href="https://www.LASLinks.com">www.LASLinks.com</a>

1 Beginning	2 Early Intermediate	3 Intermediate	4 Proficient	5 Above Proficient
Level 1 students are starting to develop receptive and productive uses of English in social, school, and academic contexts. Their comprehension may be demonstrated nonverbally or through their native language rather than in English.	Level 2 students are developing the ability to communicate in English in social, school, and academic contexts.  Errors frequently impede basic communication and comprehension. Their receptive and productive control of lexical, syntactic, phonological, and discourse features of English is emerging.  Early Intermediate students have minimal vocabulary and grammar skills. They identify, describe, and discuss simple pictorial or text prompts.  Students interpret language related to familiar social, school, and academic topics. They make simple inferences and make simple comparisons. They restate rather than create original expressions. Restricted vocabulary and rudimentary grammar limit their expression and comprehension.	Level 3 students communicate in English across a range of grade-level appropriate language demands in social, school, and academic contexts. However, errors interfere with their communication and comprehension. Repetition and clarification are often needed. The students exhibit a limited range of productive and receptive control of lexical, syntactic, phonological, and discourse features when addressing new or familiar topics.  Level 3 students use limited vocabulary when defining concepts across and within academic disciplines. They can compare, contrast, summarize, and relate text to graphic organizers. They decode words, apply grammar conventions, and use context clues to identify word meanings. They identify correct and incorrect use of basic grammar. Although their language is generally coherent, it lacks significant elaboration or detail.	Level 4 students communicate effectively in English, but with some errors, across a range of grade-level appropriate language demands in social, school, and academic contexts. The students exhibit productive and receptive control of lexical, syntactic, phonological, and discourse features when addressing new or familiar topics.  Level 4 students interpret, analyze, and evaluate written and oral information, basing their responses on implicit and explicit context clues and information from personal and academic experiences. They adequately express themselves and organize their responses in logical and sequenced order. They distinguish nuances of meaning and incorporate idiomatic expressions and academic vocabulary.	Level 5 students communicate effectively in English, with few if any errors, across a wide range of grade-level appropriate language demands in social, school, and academic contexts. The students command a high degree of productive and receptive control of lexical, syntactic, phonological, and discourse features when addressing new or familiar topics. Level 5 students apply their language mastery to critically evaluate and synthesize written and oral information and to formulate hypotheses. Their facility with language allows them to analyze information, make sophisticated inferences, and explain their reasoning. They skillfully organize information for presentations and can express subtle nuances of meaning. They apply literary techniques such as identifying author tone and point of view and can tailor language to a particular purpose and audience.

#### LAS Links Proficiency Level Definitions By Domain



Grades	ENCY LEVEL DESCRIPTORS – GRADES		Parallers.	Milde	
4-5	Speaking	Listening	Reading	Writing	
1 Beginning	Beginning students are starting to develop receptive and productive skills in English.	Beginning students are starting to develop receptive and productive skills in English.	Beginning students are starting to develop receptive and productive skills in English.	Beginning students are starting to develop receptive and productive skills in English.	
2 Early Intermediate	Early Intermediate students typically use basic vocabulary and grammar and simple sentences to identify common objects and describe their function, provide basic information, make requests, ask questions, and express opinions or preferences. They construct a narrative from a sequence of pictures about familiar events and school-related activities and compare and contrast information found in texts and graphic organizers using basic vocabulary. Errors frequently impede communication.	Early Intermediate students typically follow some simple oral directions and understand common vocabulary and idiomatic expressions. They identify details. Errors frequently impede communication and comprehension.	Early Intermediate students typically interpret basic words and phrases and identify some main ideas and details in simple text. Errors frequently impede comprehension.	Early Intermediate students typically write sentences using basic vocabulary and grammar to describe and discuss text, interpret graphic organizers, and compare and contrast information. Errors in organization, grammar, word choice, and mechanics frequently impede communication.	
3 Intermediate	Intermediate students typically use appropriate words and phrases and complete sentences when making requests, expressing opinions or preferences, providing information, and describing locations. They construct a narrative from a sequence of pictures and compare and contrast information found in texts and graphic organizers using mostly accurate, although limited, vocabulary. Errors interfere with communication.	Intermediate students typically follow oral directions and interpret both basic vocabulary and idiomatic expressions. They identify some main ideas and make simple inferences from passages and understand details within graphic organizers. Errors interfere with communication and comprehension.	Intermediate students typically use knowledge of high-frequency affixes to determine word meanings. They recall main ideas and stated details in text, and interpret simple words and phrases. Errors interfere with comprehension.	Intermediate students typically respond appropriately to various verbal prompts or graphic organizers by using complete sentences that exhibit correct basic grammar. Meaning is somewhat clear, although vocabulary may be limited. They demonstrate a grasp of pronouns, prepositions, auxiliary verbs and verb tenses. Errors in organization, grammar, word choice, and mechanics interfere with communication.	
4 Proficient	Proficient students typically produce complete sentences when providing information, asking questions, explaining a process, expressing an opinion, and narrating a story. They organize responses in logical and sequential order. They accurately identify and compare and contrast features of less common objects. Minor errors do not interfere with communication	Proficient students typically follow multistep directions using academic vocabulary, recall details, identify main ideas, and determine sequence of steps in classroom discussions and lessons. They make inferences from more complex oral stories and interpret tables and other graphic organizers.	Proficient students typically use knowledge of more advanced affixes to determine word meanings. They identify synonyms, use context clues to determine word meanings, and interpret slightly complex words and phrases. They read for specific information in graphic organizers, make inferences from information, and draw conclusions. Errors do not interfere with comprehension.	Proficient students typically write complete sentences with mostly accurate vocabulary and grammar that demonstrates appropriate use of punctuation, prepositional phrases, and other conventions. They summarize passages; interpret, compare, and contrast information from graphic organizers and from implicit and explicit context clues; and organize and write responses to open-ended questions in logical and sequential order. Errors do not interfere with communication.	
5 Above Proficient	Above Proficient students typically produce sentences with sophisticated vocabulary and correct grammar when providing information, describing situations, asking questions, expressing opinions and subtle nuances of meanings, and explaining processes and their reasoning. They create a detailed and structured narrative.  Above Proficient students typically follow directions that use verb phrases and determine key information to summarize a task. They recall subtle details, identify main ideas and speaker purpose, and make sophisticated inferences from classroom discussions and lessons.		Above Proficient students typically identify synonyms and antonyms of less familiar words and interpret complex words and phrases. They use prediction, determine story sequence, and use self-monitoring techniques to check for understanding.	Above Proficient students typically write fluently in response to a variety of prompts and purposes. They skillfully organize, interpret, summarize, and evaluate information from texts and graphic organizers. Communication is clear and complete, though it may contain minor errors.	

### **Examining and Plotting Scores**

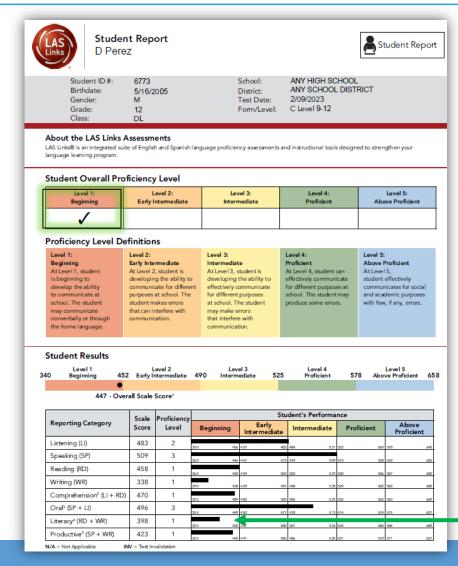


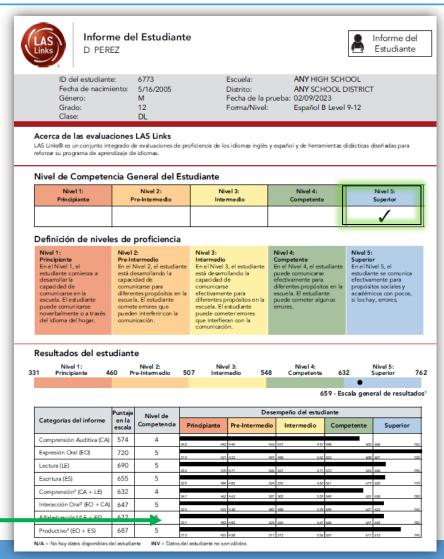


#### Examining and Plotting the English and Spanish Scores



10





English Results Español Results

#### Comparing Language Proficiency Data

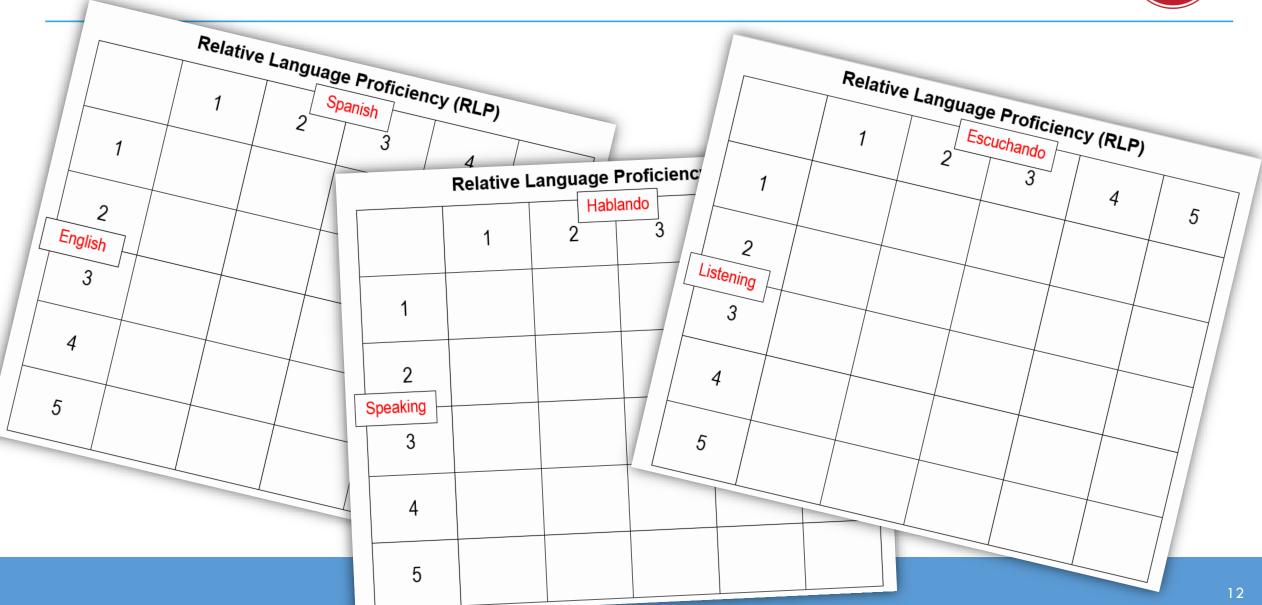


	Scale	Proficiency	Student's Performance									
Reporting Category	Score	Level	.   Farly				Above Proficient					
Listening (LI)	483	2	350 456	457 483	484 521	522 569	570 640					
Speaking (SP)	509	3	360 446	447 473	474 509	510 558	559 635					
Reading (RD)	458	1	360 458	459 502	503 529	530 586	587 680					
Writing (WR)	338	1	290 428	429 497	498 528	529 582	583 680					
Comprehension <sup>2</sup> (LI + RD)	470	1	355 484	485 505	506 525	526 562	563 660					
Oral <sup>3</sup> (SP + LI)	496	3	355 449			514 574	575 637					
Literacy <sup>4</sup> (RD + WR)	398	1	225 450	/E1 500	533	534 585	586 680					
Productive <sup>5</sup> (SP + WR)	423	1	325 440	441								

	s del informe Puntaje en la escala Nivel de Competencia Principiante Pre		Desempeño del estudiante							
Categorías del informe			Pre-Intermedio	Intermedio	Competente	Superior				
Comprensión Auditiva (CA)	574	4	340 443	444 476	477 497	498 605	606 765			
Expresión Oral (EO)	720	5	310 421	422 497	498 552	553 600	601 720			
Lectura (LE)	690	5	355 470	471 526	527 571	572 655	656 795			
Escritura (ES)	655	5	320 484	485 524	525 560	561 619	620 770			
Comprensión² (CA + LE)	632	4	347 462	463 501	502 539	540 657	658 780			
Interacción Oral³ (EO + CA)	647	5					622 742			
Alfabetización⁴ (LE + ES)	672	5	227 402		F2/ F/7					
Productivo <sup>5</sup> (EO + ES)	687	5	315 457	458 511	512 556	557 611	612 745			

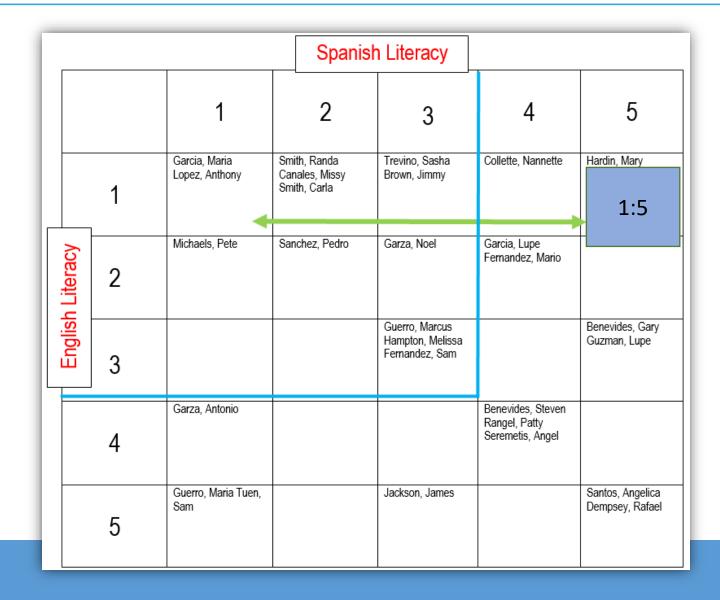
### Relative Language Proficiency





#### Literacy Scores: Relative Language Proficiency Matrix





## Relative Language Proficiency Matrix



## LAS Links Relative Language Proficiency Matrix



Г		_	Spanis	h Litera	су	
	LAS Links Proficiency Levels	1	2	3	4	5
	1	Garcia, Maria Lopez, Anthony	Smith, Randa Canales, Missy Smith, Carla	Trevino, Sasha 1:3	Collette, Nannette	Hardin, Mary
English Literacy	2	Michaels, Pete	Sanchez, Pedro		Garcia, Lupe Fernandez, Mario	
glish L	3			Guerro, Marcus Hampton, Melissa Fernandez, Sam		Benevides, Gary Guzman, Lupe
L L	4	Garza, Antonio			Benevides. 4:4	
	5	Guerro, Maria Tuen, Sam		Jackson, James		Santos, Angelica Dempsey, Rafae

#### Connecting Academic Language to MTSS

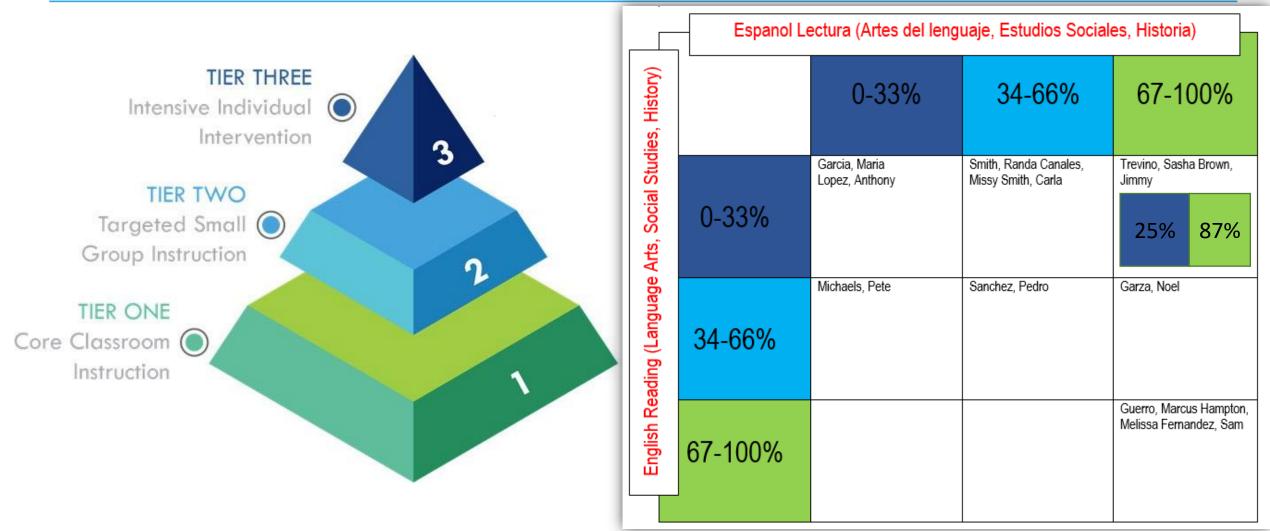


Informe	Exp	Expresión Oral			Comprensión Auditiva		Lectura			Escritura		
académico	Puntos obtenidos	Puntos posibles	RGA	Puntos obtenidos	Puntos posibles	RGA	Puntos obtenidos	Puntos posibles	RGA	Puntos obtenidos	Puntos posibles	RGA
Comunicación social, intercultural y de instrucción.	13	13	11▲	7	9	7▲	14	14	11▲	10	10	8▲
Académico	28	28	22▲	13	14	11▲	15	16	12▲	19	22	14▲
Habilidades básicas	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Artes del lenguaje, Estudios Sociales, Historia	14	14	11▲	6	7	5▲	7	8	6▲	10	11	7▲
Matemáticas Ciencias, Materias Técnicas	14	14	11▲	7	7	5▲	8	8	6▲	9	11	7 <b>▲</b> Acade
Resultado total		41			20	'		29				Panor

Academic	9	Speaking	9	ı	istening	J	Reading			Writing		
Report	Points Obtained	Points Possible	RGA									
Social, Intercultural, and Instructional Communication	12	13	11▲	6	8	6▲	7	14	9	1	10	8
Academic	17	28	20	5	12	7	2	16	8	2	22	13
Foundational Skills	N/A	N/A	N/A									
Language Arts, Social Studies, History	8	14	9	3	6	4	2	8	4	1	11	6
Mathematics Science, Technical Subjects	9	14	11	2	6	3	0	8	4	1	11	6
Total Score		29			11		9			3		

#### Connecting Academic Language to MTSS







Examining the Language Proficiency Data to Determine Instructional Plan



# Making the Connection: Methods Designed to Increase Proficiency in Both Languages





#### Relative Language Proficiency (RLP) Instructional Strategies Matrix

		Spa	nish ———		
	1	2	3	4	5
1	TPR Visual Aids Real Life Context SIOP Model Multimodal Approach	SIOP Model     Multimodal Approach     Language Games     TPR     Real Life Context	SIOP Model     Language Toolkit     Multimodal Approach     Language Games     TPR     Real Life Context	SIOP Model     Language Models     Multimodal Approach     Voice Typing Google     TPR     Real Life Context	TPR Visual Aids Real Life Context SIOP Model Multimodal Approach
2	SIOP Model     Multimodal Approach     TPR     Visual Aids     Real Life Context     Teach academic vocabulary	Anchor Charts     SIOP Model     Language Toolkit     Multimodal Approach     Teach academic vocabulary     TPR	Language Toolkit     SIOP Model     Multimodal Approach     Language Games     TPR     Voice Typing Google     Anchor Charts	SIOP Model     Language Models     Scaffolding     Voice Typing Google     Teach academic vocabulary     Language Toolkit	Language Models     Scaffolding     Teach academic vocabulary     Voice Typing     Google     Language Toolkit
English 3	SIOP Model     Language Games     TPR     Visual Aids     Real Life Context     Language Toolkit	SIOP Model     Language Toolkit     Language Games     TPR     Teach academic vocabulary	Voice Typing Google     Multimodal Approach     HOTS     Scaffolding     SIOP Model     Teach academic vocabulary	Scaffolding     Voice Typing Google     Closed Caption     Language Models     Teach academic vocabulary     HOTS	HOTS     Scaffolding     Voice Typing     Google     Teach academic     vocabulary     Closed Caption
4	Multimodal Approach     Real Life Context     TPR     Visual Aids     Language Games     Language Toolkit	Multimodal Approach     Scaffolding     Ongoing informal assessments     Anchor Charts     Voice Typing Google	Multimodal Approach     Scaffolding     Ongoing informal assessments     HOTS     Anchor Charts     Voice Typing Google	Anchor Charts     Closed Caption     Scaffolding     Ongoing informal assessments     Teach academic vocabulary     HOTS	Ongoing informal assessments     Scaffolding     Voice Typing Google     HOTS     Teach academic vocabulary
5	Language Toolkit     TPR     Visual Aids     Multimodal Approach     Real Life Context	Ongoing informal assessments     Language Toolkit     Multimodal Approach     Teach academic vocabulary     Anchor Chart     Language Model	Ongoing informal assessments     Language Toolkit     Scaffolding     HOTS     Anchor Charts	Ongoing informal assessments     Scaffolding     Closed Caption     Teach academic vocabulary     HOTS	Ongoing informal assessments     Scaffolding     Closed Caption     Teach academic vocabulary     HOTS



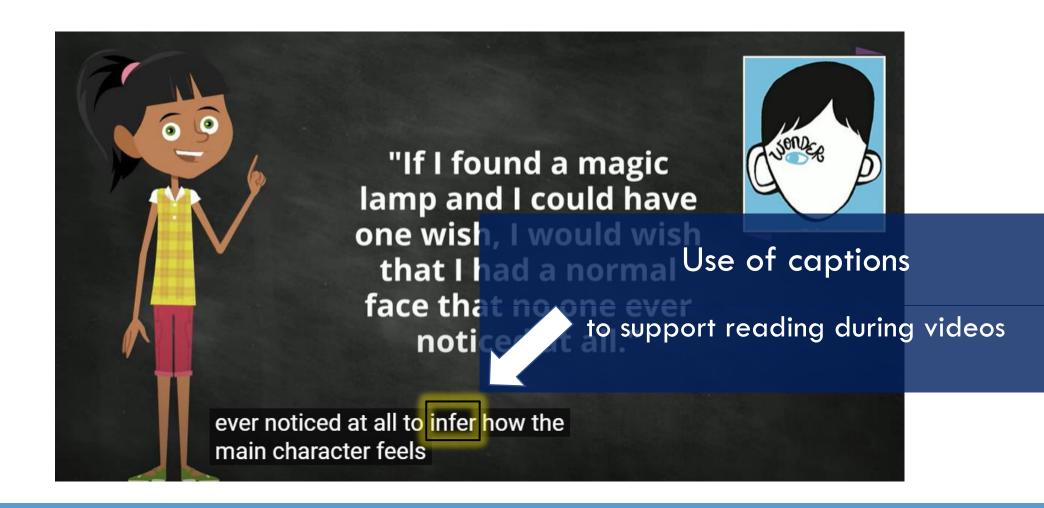


## Targeted Instructional Strategies Based on the LAS Links Relative Language Proficiency Levels

- Total Physical Response (TPR): This strategy involves using physical movements and gestures to reinforce vocabulary and language comprehension. Students can act out instructions or respond to commands, enhancing their understanding and retention.
- Visual Aids: Visuals such as charts, graphs, diagrams, and images can aid English learners in understanding and remembering new vocabulary and concepts. Visual aids make the content more accessible and engaging.
- Language Games: Incorporating language games into lessons can make learning
  enjoyable and interactive. Games like charades, word puzzles, board games, and online
  quizzes encourage active participation and reinforce language skills.
- Scaffolded Instruction: Providing gradual support and breaking down complex tasks into smaller, manageable steps allows English learners to build their language skills incrementally. Scaffolding helps them develop confidence and competence in using English.
- Real-life Contexts: Connecting language learning to real-life situations and contexts helps English learners see the practical relevance of what they are learning. Authentic materials, field trips, and role-playing activities can be used to provide meaningful language experiences.
- Language Models: Exposing English learners to proficient English speakers as language models can greatly enhance their language acquisition. Teachers can invite guest speakers, play audio recordings, or show videos of native speakers to provide authentic language input.
- Multimodal Approaches: Incorporating multiple modes of communication, such as speaking, listening, reading, and writing, into lessons engages different learning styles and reinforces language skills. Using multimedia resources, interactive technology, and hands-on activities accommodates diverse learner preferences.
- Voice typing in Google Docs: (under the Tools menu) provides students with a <u>voice-to-text option</u> that can help learners who have some oral language but struggle with spelling and writing. By clicking the arrow next to the language, students can even

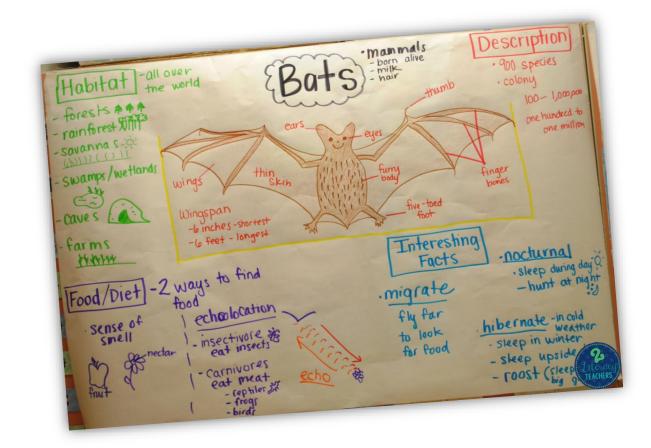
#### Scaffolding with Closed Captions

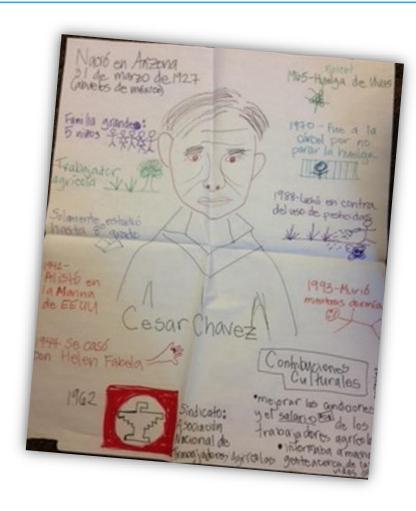




#### Anchor Charts: Pictorial Input Chart







#### TPR (Total Physical Response), Hand Gestures



TPR is a popular technique with younger learners and this is a fun way to go over the vocabulary.



The method works in three steps:

- Step one: the new vocabulary structures to be learned are taught using a combination of translation and gestures;
- Step two those structures are used in a spoken class story;
- Step three, these same structures are used in a class reading.

#### Piecing it all Together





- 1. How might implementing the RLP help students' literacy acquisition?
- 2. How might utilizing the RLP concept fit within your district's and/or school's overall strategic plan?
- 3. How will knowing each students' language dominance fit into daily instruction?
- 4. Is monitoring language growth in both languages an integral piece of your DLI plan or a missing piece?
- 5. How can your Bilingual and/or DLI Program benefit from utilizing LAS Links to track student growth in both languages over time and promote continuous program improvement?

#### Support



#### Thank you!

We hope to be your partner in assessing success!

For more information, please visit <a href="www.LASLinks.com">www.LASLinks.com</a> and/or contact:

800-538-9547 Option 2 LASLinksHelpDesk@DataRecognitionCorp.com